



Fr. R. Kreutzwaldi nim.  
Eesti NSV Riiklik  
Raamatukogu

PE 4595

# EESTI NSV TEATAJA ВЕДОМОСТИ ЭСТОНСКОЙ ССР

Eesti NSV Ülemnõukogu seaduste, Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste, Eesti NSV Ministrite Nõukogu määruste ja korralduste, Eesti NSV ministrite käskkirjade ja juhendite kogu.

Собрание законов Верховного Совета Эстонской ССР, указов Президиума Верховного Совета Эстонской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров Эстонской ССР, приказов и инструкций министров Эстонской ССР.

Nr. 13

24 aprillil — 24 апреля

1948

## I.

### Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlused.

74. Seadlus lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega „Ema Au“ ja medalitega „Emamedal“.
75. Seadlus muudatuse kohta Eesti NSV Ülemkohtu koosseisus.
76. Seadlus sm. Kaarel Piirg'i autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi Au-kirjaga.
77. Seadlus Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluse „Nõukogude Eesti preemiate asutamise kohta“ täiendamisest.
78. Seadlus üldkohustuslike otsuste andmise kohta kohalike töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt ja nende rikkumise eest administratiivkaristuse määramisest.

## II.

### Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrused.

79. Määrus kolhoosidelt traktorite ja haake-põllutöömasinate ostmise kohta.
80. Määrus kiud-linaõliseemne väljalaskehinna kohta.
81. Määrus lisapreemiate maksmise korra kohta riigile villa müümisel peene ja poolkareda villaga lambaid omavate talupoegade, kolhoosnike ja teiste kodanike majandite poolt.

## I.

### Указы Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

74. О награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства».
75. Об изменении в составе Верховного Суда Эстонской ССР.
76. О награждении тов. Пиирг Каареля Почетной Грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.
77. О дополнении Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР «Об установлении премий Советской Эстонии».
78. Об издании местными исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся обязательных решений и о наложении административных взысканий за их нарушение.

## II.

### Постановления Совета Министров Эстонской ССР.

79. О покупке у колхозов тракторов и тракторных прицепных сельскохозяйственных машин.
80. Об отпускной цене на семена льна-долгунца.
81. О порядке выплаты премий-надбавок при продаже шерсти государству крестьянами, колхозниками и хозяйствами других граждан, имеющих тонкорунных и полугрубошерстных овец.

- |  |   |
|--|---|
| <p>82. Määrus jahipiletite ning jahilubade väljaandmise korra määruse täiendamise kohta.</p> <p>83. Määrus toidu- ja tööstuskaupade hindade kinditamise kohta. — Lisad.</p> <p>84. Määrus Tallinna linna Nõmme rajoonis natsionaliseeritud majade nimestiku täiendamise kohta.</p> | <p>82. О дополнении Постановления о порядке выдачи охотничьих билетов и разрешений на право охоты.</p> <p>83. Об утверждении цен на продовольственные и промышленные товары. — Приложения.</p> <p>84. О дополнении списка домов, национализированных в Ныммеском районе города Таллина.</p> |
|--|---|

I.

**74. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus**

**lasterikaste emade autasustamise kohta ordnritega „Ema Au“ ja medalitega „Emamedal“.**

NSVL Ülemnõukogu Presiidiumi 18. augusti 1944 seadluse alusel autasustada NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi nimel:

A. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud kaheksa last —

II järgu ordeniga „Ema Au“:

1. Hirv, Rosalie — talunaine Põlva vallas Võrumaal;
2. Jõks, Ella — talunaine Rāpina vallas Võrumaal;
3. Keinaste, Juulia — talunaine Muhu vallas Saaremaal;
4. Maltis, Maria — talunaine Muhu vallas Saaremaal;
5. Nõmm, Hilda — talunaine Tori vallas Pärnumaal;

B. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud seitse last —

III järgu ordeniga „Ema Au“:

1. Koemets, Jekaterina — talunaine Antsla vallas Võrumaal;
2. Liik, Juulia — talunaine Muhu vallas Saaremaal;
3. Ling, Raissa — talunaine Muhu vallas Saaremaal;
4. Rebo, Maria — tööline Vändra vallas Pärnumaal;

C. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud kuus last —

I järgu medaliga „Emamedal“:

1. Abe, Alevtiina — talunaine Muhu vallas Saaremaal;
2. Heinat, Raissa — talunaine Muhu vallas Saaremaal;
3. Kiristaja, Marta — talunaine Põlva vallas Võrumaal;
4. Kontkar, Adele-Elisabeth — talunaine Rāpina vallas Võrumaal;
5. Käärrik, Elfriede — talunaine Põlva vallas Võrumaal;

**74. Указ**

**Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства».**

На основании Указа Президиума Верховного Совета СССР от 18 августа 1944 г. наградить от имени Президиума Верховного Совета СССР:

A. Матерей, родивших и воспитавших восемь детей —

орденом «Материнская слава» II степени:

1. Хирв Розалие — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;
2. Йыкс Эллу — крестьянку волости Ряпина уезда Вырума;
3. Кейнасте Юулию — крестьянку волости Муху уезда Сарема;
4. Малтис Марию — крестьянку волости Муху уезда Сарема;
5. Нымм Хильду — крестьянку волости Тори уезда Пярнума;

B. Матерей, родивших и воспитавших семь детей —

орденом «Материнская слава» III степени:

1. Коеметс Екаторину — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;
2. Лиик, Юулию — крестьянку волости Муху уезда Сарема;
3. Линг, Раису — крестьянку волости Муху уезда Сарема;
4. Ребо, Марию — рабочую, волость Вяндра уезда Пярнума;

B. Матерей, родивших и воспитавших шесть детей —

медалью «Медаль материнства» I степени:

1. Абе, Алевтину — крестьянку волости Муху уезда Сарема;
2. Хейнат, Раису — крестьянку волости Муху уезда Сарема;
3. Киристая, Марту — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;
4. Конткар, Аделе-Элизабет — крестьянку волости Ряпина уезда Вырума;
5. Кяарик, Эльфриде — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;

6. Maripuu, Raissa — talunaine Muhu vallas Saaremaal;

7. Saar, Kadri — talunaine Muhu vallas Saaremaal;

8. Sikk, Hilda — talunaine Varstu vallas Võrumaal;

9. Sörg, Marta — talunaine Põlva vallas Võrumaal;

D. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud viis last —

II järgu medaliga „Emamedal“:

1. Arro, Elfriede — talunaine Antsla vallas Võrumaal;

2. Gussev, Emma — talunaine Räpina vallas Võrumaal;

3. Heapost, Olga — talunaine Muhu vallas Saaremaal;

4. Helemäe, Salme — koduperenaine Pärnu linnas;

5. Hermlin, Emilie — talunaine Antsla vallas Võrumaal;

6. Isup, Liisa — talunaine Kuressaare vallas Saaremaal;

7. Kadakas, Ella — talunaine Kuressaare vallas Saaremaal;

8. Kaljas, Maria — koduperenaine Pärnu linnas;

9. Karula, Alide — koduperenaine Pärnu linnas;

10. Kask, Marie — koduperenaine Pärnu linnas;

11. Kokmann, Berta — talunaine Räpina vallas Võrumaal;

12. Krull, Anna-Leontine — koduperenaine Kuressaare linnas;

13. Lentsius, Alide — talunaine Põlva vallas Võrumaal;

14. Liblik, Marta — talunaine Kõlleste vallas Võrumaal;

15. Maasik, Salme — talunaine Põlva vallas Võrumaal;

16. Mandel, Salme — talunaine Kõlleste vallas Võrumaal;

17. Miitel, Pauline-Elisabeth — talunaine Põlva vallas Võrumaal;

18. Nemvalts, Berta — talunaine Põlva vallas Võrumaal;

19. Osipova, Aleksandra — tööline Pärnu linnas;

20. Ots, Juulia — talunaine Muhu vallas Saaremaal;

21. Pajulaid, Jekaterina — talunaine Muhu vallas Saaremaal;

22. Parts, Salme — talunaine Antsla vallas Võrumaal;

23. Pillam, Anna — talunaine Antsla vallas Võrumaal;

24. Raasik, Helene — koduperenaine Pärnu linnas;

25. Rätsep, Olga — talunaine Antsla vallas Võrumaal;

26. Rääk, Marie — koduperenaine Kilingi-Nõmme linnas;

6. Марипуу, Раису — крестьянку волости Муху уезда Сарема;

7. Саар, Кадри — крестьянку волости Муху уезда Сарема;

8. Сикк, Хильду — крестьянку волости Варсту уезда Вырума;

9. Сырг, Марту — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;

Г. Матерей, родивших и воспитавших пять детей —

медалью «Медаль материнства» II степени:

1. Arro, Эльфриде — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;

2. Гусеву, Эмму — крестьянку волости Ряпина уезда Вырума;

3. Хеапост, Ольгу — крестьянку волости Муху уезда Сарема;

4. Хелемяе, Сальме — домашнюю хозяйку, город Пярну;

5. Хермлин, Эмилие — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;

6. Исуп, Лиизу — крестьянку волости Курессаре уезда Сарема;

7. Кадакас, Эллу — крестьянку волости Курессаре уезда Сарема;

8. Кальяс, Марию — домашнюю хозяйку, город Пярну;

9. Карула, Алиду — домашнюю хозяйку, город Пярну;

10. Касък, Марие — домашнюю хозяйку, город Пярну;

11. Кокманн, Берту — крестьянку волости Ряпина уезда Вырума;

12. Крулль, Анну-Леонтине — домашнюю хозяйку, город Курессаре;

13. Лентсиус, Алиду — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;

14. Либлик, Марту — крестьянку волости Кыллесте уезда Вырума;

15. Маасик, Сальме — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;

16. Мандель, Сальме — крестьянку волости Кыллесте уезда Вырума;

17. Миител, Паулину-Элизабет — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;

18. Немвалтс, Берту — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;

19. Осипову, Александру — рабочую, город Пярну;

20. Отс, Юулию — крестьянку волости Муху уезда Сарема;

21. Паюлайд, Екатерину — крестьянку волости Муху уезда Сарема;

22. Партс, Сальме — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;

23. Пиллам, Анну — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;

24. Раасик, Хелене — домашнюю хозяйку, город Пярну;

25. Рятсеп, Ольгу — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;

26. Ряак, Марие — домашнюю хозяйку, город Килинги-Нымме;

27. Rööp, Anelle — koduperenaine Urvaste vallas Võrumaal;  
 28. Saarik, Akiliina — talunaine Muhu vallas Saaremaal;  
 29. Soosalu, Mari — talunaine Tori vallas Pärnumaal;  
 30. Taal, Pauline — talunaine Urvaste vallas Võrumaal;  
 31. Tehvand, Anne — tööline Pärnu linnas;  
 32. Toomeoja, Lilli-Johanna — talunaine Antsla vallas Võrumaal;  
 33. Vares, Laine — talunaine Põlva vallas Võrumaal;  
 34. Vesi, Armilde — talunaine Kõlleste vallas Võrumaal;  
 35. Veskimeister, Meeta-Terese — talunaine Muhu vallas Saaremaal;  
 36. Võrr, Pauline — talunaine Põlva vallas Võrumaal;  
 37. Zilmer, Aksenia — talunaine Antsla vallas Võrumaal.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 Esimees Ed. P ä l l.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 Sekretär V. T e l l i n g.

Tallinn, 19. märtsil 1948.

**75. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 seadlus  
 muudatuse kohta Eesti NSV Ülemkohtu  
 koosseisus.**

1. Ära kutsuda Eesti NSV Ülemkohtu esimehe asetäitja kohalt sm. Oskar Jürgenson seoses tema üleminekuga teisele tööle.

2. Lubada Eesti NSV Ülemkohtu esimehe asetäitja kohuseid täita sm. Pavel Afanasjev'il.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 Esimees Ed. P ä l l.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 Sekretär V. T e l l i n g.

Tallinn, 29. märtsil 1948.

**76. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 seadlus  
 sm. Kaarel Piirg'i autasustamise kohta Eesti  
 NSV Ülemnõukogu Presiidiumi Aukirjaga.**

30-aastase hoolsa töö eest Tallinna Linnaarhiivis kütjana autasustada sm. Kaarel Piirg'i Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi Aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 Esimees Ed. P ä l l.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
 Sekretär V. T e l l i n g.

Tallinn, 1. aprillil 1948.

27. Рээп, Анелле — домашнюю хозяйку, волость Урвасте уезда Вырума;  
 28. Саарик, Акилину — крестьянку волости Муху уезда Саарема;  
 29. Соосалу, Мари — крестьянку волости Тори уезда Пярнума;  
 30. Тааль, Паулине — крестьянку волости Урвасте уезда Вырума;  
 31. Техванд, Анне — рабочую, город Пярну;  
 32. Тоомеоя, Лилли-Иоханну — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;  
 33. Варес, Лайне — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;  
 34. Веси, Армильду — крестьянку волости Кыллесте уезда Вырума;  
 35. Вескимейстер, Меету-Терезе — крестьянку волости Муху уезда Саарема;  
 36. Вьрр, Паулине — крестьянку волости Пылва уезда Вырума;  
 37. Цилмер, Аксению — крестьянку волости Антсла уезда Вырума.

Председатель Президиума Верховного  
 Совета Эстонской ССР Эд. П я л л ь.

Секретарь Президиума Верховного  
 Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 19 марта 1948 г.

**75. Указ**

**Президиума Верховного Совета Эстонской ССР  
 об изменении в составе Верховного Суда Эстонской ССР.**

1. Отозвать с должности заместителя председателя Верховного Суда Эстонской ССР тов. Юргенсон Оскара в связи с переходом его на другую работу.

2. Допустить тов. Афанасьева Павла к исполнению обязанностей заместителя председателя Верховного Суда Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного  
 Совета Эстонской ССР Эд. П я л л ь.

Секретарь Президиума Верховного  
 Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 29 марта 1948 г.

**76. Указ**

**Президиума Верховного Совета Эстонской ССР  
 о награждении тов. Пиирг Каареля Почетной Грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.**

За 30-летнюю усердную работу в Таллинском Городском Архиве в качестве истопника наградить тов. Пиирг Каареля Почетной Грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного  
 Совета Эстонской ССР Эд. П я л л ь.

Секретарь Президиума Верховного  
 Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 1 апреля 1948 г.

### 77. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluse „Nõukogude Eesti preemiade asutamise kohta“ täiendamisest.

Täiendada Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 6. novembri 1946 seadlust „Nõukogude Eesti preemiade asutamise kohta“ (Eesti NSV Teataja 1946, 55, 464) punktiga 13<sup>1</sup> järgmises redaktsioonis:

„13<sup>1</sup>. Parimale koolile, rahvamajale või klubile, parimale ravi-profülaktilisele asutisele ja parimale spordikollektiivile või spordiseltsile antakse koos rahalise preemiaga Eesti NSV Ministrite Nõukogu rändpunalipp.“

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
Esimees Ed. P ä l l.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
Sekretär V. T e l l i n g.

Tallinn, 5. aprillil 1948.

### 77. Указ

Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о дополнении Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР «Об установлении премий Советской Эстонии».

Дополнить Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 6 ноября 1946 года «Об установлении премий Советской Эстонии» (Ведомости ЭССР 1946, 55, 464) статьей 13<sup>1</sup> следующего содержания:

«13<sup>1</sup>. Самой лучшей школе, народному дому или клубу, самому лучшему лечебно-профилактическому учреждению и самому лучшему спортивному коллективу или спортивному обществу вместе с денежной премией вручается переходящее Красное Знамя Совета Министров Эстонской ССР».

Председатель Президиума Верховного  
Совета Эстонской ССР Эд. П я л л ь.

Секретарь Президиума Верховного  
Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 5 апреля 1948 г.

### 78. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus

üldkohustuslike otsuste andmise kohta kohalike töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt ja nende rikkumise eest administratiivkaristuse määramisest.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

#### I.

1. Lubada maakondade, linnade, valdade ja alevite töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteedel anda üldkohustuslikke otsuseid ja määrata nende rikkumise eest administratiiv-vastutavust.

2. Maakondade ja vabariikliku alluvusega linnade töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteed võivad anda üldkohustuslikke otsuseid oma territooriumil järgmistes küsimustes:

- ühiskondliku korra kaitseks;
- elanikkonna tervise kaitseks (tervishoiureeglite täitmine, abinõude tarvitusele võtmine asustatud kohtade tervishoidlike olude parandamiseks, ühiskondliku toitlustamise teostamine ja võitlus tervishoiuvastaste nähetega);
- võitluseks loodusõnnetustega (tulikahjud, uputused jne.);
- tänavliiklemise korraldamiseks ja maanteed kasutamiseks;
- metsade ja metsaistandike kaitsmiseks varguste, hävitamise ja tulikahjude vastu;
- tuleohu vältimiseks;
- ühiskondlikult kasutatavate ettevõtete (trammid, autobused, saunad, sööklad jne.), samuti teatrivate, kinode ja teiste avalike kohtade avamise, tegevuse korra ja sisemise korralduse kohta;

### 78. Указ

Президиума Верховного Совета Эстонской ССР об издании местными исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся обязательных решений и о наложении административных взысканий за их нарушение.

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР постановляет:

#### I.

1. Разрешить исполнительным комитетам уездных, городских, волостных и поселковых Советов депутатов трудящихся издавать обязательные решения и устанавливать административную ответственность за их нарушение.

2. Исполнительные комитеты уездных и городских Советов депутатов трудящихся городов республиканского подчинения могут издавать на своей территории обязательные решения по следующим вопросам:

- охраны общественного порядка;
- охраны здоровья населения (соблюдения санитарных правил, проведения мероприятий по оздоровлению населенных мест, осуществления общественного питания и борьбы с антисанитарией);
- борьбы со стихийными бедствиями (пожарами, наводнениями и т. п.);
- регулирования уличного движения и пользования шоссейными дорогами;
- охраны лесов и лесных насаждений от хищений, истребления и пожаров;
- проведения противопожарных мер;
- порядка открытия и деятельности предприятий общественного пользования (трамваев, автобусов, бань, столовых и т. д.), а также театров, кино и других публичных мест и о внутреннем распорядке в них;

- h) kauplemise korra kohta ärides ja turgudel;
- i) transpordivahendite veohindade määramiseks;
- j) ehitiste nõutavas korras hoidmiseks, samuti katuste lumest puhastamiseks, kõnni- ja sõiduteede, veevärgitorustiku ja veejuhtmete korrashoiuks, majade fassaadidele majanumbrite paigutamiseks ja nende valgustamiseks öösel;
- k) agrokultuursete ja zootehniliste paranduste elluviimiseks ja võitluseks põllumajanduslike kahjuritega;
  - l) võitluseks loomataudidega;
- m) jahinduse ja kalanduse korraldamiseks;
- n) üldise koolikohustuse teostamise korra kohta;
- o) mööduvate vägede majutamiseks;
- p) tsiviilelanikkonna majutamiseks loodusõnnetuste puhul.

3. Maakondliku alluvusega linnade, valdade ning alevite töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteed võivad anda üldkohustuslikke otsuseid oma territooriumil järgmistes küsimustes:

- a) ühiskondliku korra kaitseks;
- b) üldkasutatavate paikade, veekogude ning kaevude tervishoidliseks kaitseks;
- c) tuleohu vastu abinõude tarvitusele võtmiseks;
- d) võitluseks tärkava rohu kahjustamise ning aasade, haljasvööndite ja külvide rikkumise vastu;
- e) võitluseks loomataudidega ja põllumajanduslike kahjuritega;
- f) võitluseks loodusõnnetustega (tulikahjud, uputused jne.);
- g) kauplemise aja ja korra kindlaksmääramiseks laatadel, turgudel ja teistel kauplemiseks määratud kohtadel;
- h) istandike kaitseks, samuti parkide, murude jne. puhtuse kohta ja korrashoiuks;
- i) ühiskondlikult kasutatavate ettevõtete töötamise korra kohta (sööklad, restoranid, saunad, ujulad, juuksetööstused, autobused jne.);
- j) tänavliiklemise korraldamiseks;
- k) mööduvate vägede majutamiseks;
- l) tsiviilelanikkonna majutamiseks loodusõnnetuste puhul.

4. Küsimustes, mis ei ole käesoleva seadluse § 2 ja 3 ette nähtud, võivad töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteed anda üldkohustuslikke otsuseid ainult juhul, kui selline õigus on neile antud eriseadustega, seadlustega, NSV Liidu või Eesti NSV valitsuse määrustega.

5. Üldkohustuslikud otsused ei tohi olla vastuolus Eesti NSV territooriumil kehtivate seadustega, seadlustega ega kõrgemalseisvate täitevorganite määruste, juhendite, korralduste ning otsustega.

Üldkohustuslikke otsuseid ei või anda sellistes küsimustes, milliste kohta on olemas NSV Liidu või

- э) порядка торговли в магазинах и на рынках;
- и) установления такс оплаты транспортных средств;
- к) содержания строений в должном порядке, а также очистки крыши от снега, содержания в исправности тротуаров и мостовых, водопроводных и водосточных труб, установления и освещения в ночное время номерных знаков на фасадах домов;
- л) введения агрикультурных и зоотехнических улучшений и борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
- м) борьбы с эпизоотиями;
- н) производства охоты и рыбного промысла;
- о) порядка проведения всеобщего обязательного обучения;
- п) расквартирования проходящих войск;
- р) расквартирования гражданского населения в случаях стихийных бедствий.

3. Исполнительные комитеты городских Советов депутатов трудящихся городов уездного подчинения, волостных и поселковых Советов депутатов трудящихся могут издавать на своей территории обязательные решения по следующим вопросам:

- а) охраны общественного порядка;
- б) санитарной охраны мест общего пользования, водоемов и колодцев;
- в) принятия противопожарных мер;
- г) борьбы с травмами, порчей лугов, зеленых насаждений и посевов;
- д) борьбы с эпизоотиями и вредителями сельского хозяйства;
- е) борьбы со стихийными бедствиями (пожарами, наводнениями и т. п.);
- ж) установления времени и порядка производства торговли на ярмарках, рынках и других местах, отведенных для торговли;
- з) охраны насаждений, а также для поддержания чистоты и порядка в парках, скверах и т. п.;
- и) порядка деятельности предприятий общественного пользования (столовых, ресторанов, бань, купален, парикмахерских, автобусов и т. п.);
- к) регулирования уличного движения;
- л) расквартирования проходящих войск;
- м) расквартирования гражданского населения в случаях стихийных бедствий.

4. По вопросам, не предусмотренным ст.ст. 2 и 3 настоящего Указа, исполнительные комитеты Советов депутатов трудящихся могут издавать обязательные решения лишь в случаях, когда это право им предоставлено особыми законами, указами или постановлениями Правительства СССР или Правительства Эстонской ССР.

5. Обязательные решения не должны противоречить действующим на территории Эстонской ССР законам, указам, а равно постановлениям, инструкциям, распоряжениям и решениям вышестоящих исполнительных органов.

Обязательные решения не могут издаваться по вопросам, по которым имеются постановления

Eesti NSV kõrgemalseisvate riigivõimuorganite või ametkondade määrused, mis otseselt määravad kindlaks vastutavuse neis sisalduvate eeskirjade rikkumise eest, välja arvatud juhud, kui kõrgemalseisvate organite määramine on otseselt näidatud töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede õigus anda üldkohustuslikke otsuseid samades küsimustes.

6. Üldkohustuslikud otsused antakse tähtajaga kuni kaks aastat; pärast tähtaja möödumist kaotavad nad kehtivuse.

7. Igas üldkohustuslikus otsuses peab olema ette nähtud administratiivkaristus tema rikkumise eest ja täpselt näidatud, millise territooriumi üldkohustuslik otsus hõlmab ja millisel tähtajal ta jõustub, kusjuures see tähtaeg ei või olla vähem kui 10 päeva arvates väljakuulutamise päevast, välja arvatud erijuhud (mööduvate vägede majutamine, võitlus loodusõnnetustega jne.), kus üldkohustuslikud otsused viiakse ellu viivitamatult.

8. Üldkohustuslikud otsused tuleb tingimata avaldada ning elanikkonnale laiaulatuslikult teatavaks teha kõigi võimalike vahenditega (üleskleepimine, teatamine koosolekul, avaldamine ajalehtedes jne.).

9. Töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede üldkohustuslikud otsused on kehtivad nii eraisikute kui ka riigiasutiste, ettevõtete ja ühiskondlike organisatsioonide suhtes, kusjuures viimasel juhul võetakse vastutusele need ametiisikud, kes oma teenistuskohuste täitmise korras peavad võtma abinõud tarvitusele üldkohustuslike otsuste õigeaegseks täitmiseks.

10. Juhul, kui üldkohustuslikku otsust rikuvad sõjaväelased, kes kuuluvad NSV Liidu relvastatud jõudude ridadesse, ei kohaldata karistamisel käesolevat seadlust. Nende üleastumiste kohta koostatud protokollid saadetakse vastavale sõjaväeosa ülemale distsiplinaarkorras mõjutamiseks.

11. Maakondade ja vabariikliku alluvusega linnade töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede üldkohustuslikud otsused saadetakse kahe päeva jooksul arvates nende vastuvõtmisest täitevkomitee poolt maakonna või linna prokurörile, samuti Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumile ja Eesti NSV Ministrite Nõukogule; maakondliku alluvusega linnade, valdade ja alevite töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede üldkohustuslikud otsused saadetakse sama tähtaja jooksul maakonna prokurörile ja maakonna töörahva saadikute nõukogu täitevkomiteele.

12. Juhul, kui prokurör vaidleb üldkohustusliku otsuse vastu, kuulub vastuvaidlus läbivaatamisele vastava töörahva saadikute nõukogu täitevkomitees hiljemalt kümne päeva jooksul. Vastuvaidluse läbi-

вышестоящих органов государственной власти или ведомства СССР или Эстонской ССР, непосредственно определяющие ответственность за нарушение содержащихся в них предписаний, за исключением тех случаев, когда в постановлениях вышестоящих органов есть прямые указания об издании исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся обязательных решений по тем же вопросам.

6. Обязательные решения издаются на срок до двух лет, по истечении срока они теряют силу.

7. В каждом обязательном решении должно быть предусмотрено административное взыскание за его нарушение и точно указано, на какую территорию распространяется обязательное решение и с какого срока входит оно в силу, причем этот срок не может быть менее 10 дней со дня опубликования, за исключением особых случаев (расквартирование проходящих войск, борьба со стихийными бедствиями и т. п.), когда обязательные решения вводятся в действие немедленно.

8. Обязательные решения подлежат непереносному опубликованию и широкому доведению до сведения населения всеми возможными способами (расклеивание, объявление на собраниях, в газетах и т. п.)

9. Действие обязательных решений исполнительных комитетов Советов депутатов трудящихся распространяется как на частных лиц, так и на государственные учреждения, предприятия и общественные организации, причем в последнем случае к ответственности привлекаются те должностные лица, которые в порядке исполнения своих служебных обязанностей должны принимать меры к своевременному выполнению требований обязательных решений.

10. В случае нарушения обязательного решения военнослужащими, состоящими в рядах Вооруженных Сил СССР, взыскание в порядке настоящего Указа не производится. Протоколы об этих нарушениях направляются соответствующему командиру войсковой части для принятия мер дисциплинарного воздействия.

11. Обязательные решения исполнительных комитетов уездных и городских Советов депутатов трудящихся городов республиканского подчинения в двухдневный срок с момента их принятия исполнительным комитетом должны быть препровождены уездному или городскому прокурору, а также Президиуму Верховного Совета Эстонской ССР и Совету Министров Эстонской ССР; обязательные решения исполнительных комитетов городских Советов депутатов трудящихся городов уездного подчинения, волостных и поселковых Советов депутатов трудящихся препровождаются в тот же срок уездному прокурору и исполнительному комитету уездного Совета депутатов трудящихся.

12. В случае опротестования прокурором обязательного решения, протест подлежит рассмотрению соответствующим исполнительным комитетом Совета депутатов трудящихся не позднее десяти-

vaatamata jätmise üלטähendatud tähtajal peatab üldkohustusliku otsuse kehtivuse.

13. Üldkohustuslike otsuste rikkumise eest määratakse administratiivkorras karistuseks kas hoiatus või rahatrahv.

14. Administratiiv-vastutavust kohaldatakse juhul, kui üleastuja tegudel puudub kriminaaliloom ja kui nendele ei järgne kriminaalkorras vastutusele võtmine.

15. Karistuse määraks, mis nähakse ette maakondade ja vabariikliku alluvusega linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede üldkohustuslikes otsustes, on rahatrahv 25—100 rubla suuruses.

Karistuse määraks maakondliku alluvusega linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede üldkohustuslike otsuste rikkumise eest on rahatrahv 15—50 rubla suuruses; valdade ja alevite tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede üldkohustuslike otsuste rikkumise eest — rahatrahv 5—10 rbl. suuruses.

16. Administratiivkaristuse määramine üldkohustuslike otsuste rikkumise eest toimub maakondade, linnade ja rajoonilise jaotusega linnades linnarajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede juures moodustatud administratiivkomisjoni määru-  
sega. Komisjon koosneb komisjoni esimehest, tema asetäitjast ning kolmest liikmest. Komisjoni esimeheks on vastava tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee esimehe asetäitja või sama täitevkomitee liige; komisjoni üheks liikmeks on miilitsaülem või tema asetäitja. Komisjoni esimehe asetäitja ja komisjoni teised liikmed nimetatakse vastava tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee poolt täitevkomitee liikmete või sama nõukogu saadikute hulgast.

Valdades ja alevites määrab üldkohustuslike otsuste rikkumise eest karistuse valla ja alevi tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee.

17. Maakondade ja vabariikliku alluvusega linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed võivad oma üldkohustuslikes otsustes anda maakonna ning linna miilitsaosakondade või -jaoskondade ülematele õiguse iseseisvalt oma määrusega peale panna administratiivkaristuse hoiatusena või rahatrahvina 15—50 rubla suuruses. Samuti võib nende üldkohustuslike otsuste rikkumise eest, mis korraldavad üלטähendatud linnades tänavliiklemist, sanitaarala või korda ühiskondlikes kohtades, anda kohapeal rahatrahvi määramise õigus 5—25 rublani miilitsateenistujaile ja tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee poolt eriti volitatud isikuile, kes teostavad vastavat järelevalvet. Rahatrahvi kohapeal tasumisest keeldumise puhul saadetakse protokoll edasi miilitsaülemale, kellel on õigus trahvi kõrgendada mitte rohkem kui kahekordseks.

дневного срока. Нерассмотрение протеста в указанный выше срок приостанавливает действие обязательного решения.

13. За нарушение обязательных решений налагается в административном порядке взыскание в виде предупреждения или штрафа.

14. Административная ответственность применяется в том случае, если действия нарушителя не носят уголовного характера и не влекут за собой привлечения к ответственности в уголовном порядке.

15. Размером взысканий, предусматриваемых обязательными решениями исполнительных комитетов уездных и городских Советов депутатов трудящихся городов республиканского подчинения, является штраф от 25 до 100 рублей.

Размером взысканий за нарушение обязательных решений исполнительных комитетов городских Советов депутатов трудящихся городов уездного подчинения является штраф от 15 до 50 рублей; за нарушение обязательных решений исполнительных комитетов волостных и поселковых Советов депутатов трудящихся — штраф от 5 до 10 рублей.

16. Наложение административных взысканий за нарушение обязательных решений производится постановлением административной комиссии, создаваемой при исполнительных комитетах уездных и городских Советов депутатов трудящихся, а в городах с районным делением — при исполнительных комитетах районных Советов депутатов трудящихся. В состав комиссии входят: председатель, заместитель председателя и три члена комиссии. Председателем является заместитель председателя исполнительного комитета соответствующего Совета депутатов трудящихся или член того же исполнительного комитета; одним из членов комиссии является начальник милиции или его заместитель. Заместитель председателя и остальные члены комиссии назначаются исполнительным комитетом соответствующего Совета депутатов трудящихся из числа членов исполнительного комитета или депутатов того же Совета.

В волостях и поселках взыскание за нарушение обязательных решений налагается исполнительным комитетом волостного и поселкового Совета депутатов трудящихся.

17. Исполнительные комитеты уездных и городских Советов депутатов трудящихся городов республиканского подчинения могут предусматривать в своих обязательных решениях право начальников уездных и городских отделов и отделений милиции налагать единолично своими постановлениями административные взыскания в виде предупреждения или штрафа от 15 до 50 рублей. Равным образом за нарушение обязательных решений, регулирующих в указанных городах правила уличного движения, санитарию или порядок в общественных местах, право наложения штрафа на месте в размере от 5 до 25 рублей может быть предоставлено работникам милиции и особо уполномоченным исполнительным комитетом Совета депутатов трудящихся лицам, осуществляющим соответствующий надзор. В случае



18. Maakondade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed võivad oma üldkohustuslikes otsustes anda maakondliku alluvusega linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele õiguse määrata maakonna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee üldkohustuslike otsuste rikkumise eest administratiivkaristuse hoiatusena või rahatrahvina 25—50 rubla. Valdade ja alevite tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele, samuti ka külanõukogudele võivad maakondade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed anda õiguse määrata maakonna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee üldkohustusliku otsuste rikkumise eest administratiivkaristuse hoiatusena või rahatrahvina 5—10 rubla.

Valdade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed võivad oma üldkohustuslikes otsustes anda külanõukogudele õiguse määrata valla tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee üldkohustuslike otsuste rikkumise eest administratiivkaristusena rahatrahvi 5—10 rublani.

19. Üldkohustuslike otsuste rikkumise kohta koostavad protokollid miilitsateenistujad, maakondade, linnade, linnarajoonide, valdade ja alevite tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede liikmed, külanõukogu saadikud ja teised ametiisikud, kellel on selleks õigus (metsakaitse-, tuletõrje-, tervishoiu-järelevalve jne. töötajad).

20. Administratiivkaristuse määрус peab tehtama hiljemalt ühe kuu jooksul arvates üleastumise päevast ja peab olema üleastujale kätte antud hiljemalt ühe kuu jooksul arvates määрус tegemise päevast. Nendest tähtaegadest mittekinnipidamisel kuulub asi lõpetamisele.

21. Rahatrahv tuleb tasuda 2 nädala jooksul ning see makstakse karistatu poolt NSV Liidu Riigipanga asutisse, kohaliku tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee rahandusosakonda, külanõukogusse või muule asutisele, kellel on antud õigus vastu võtta kohalikku eelarvesse laekuvaid summasid. Trahvi mitemaksmisel toimub trahvi sundsisse nõudmine rahvakohtu otsusel NSVL KTK ja RKN 11. aprilli 1937 määрус (LSKK 1937, 30, art. 120) ja Eesti NSV RKN 17. oktoobri 1945 määрус nr. 918 (ENSV Teataja 1945, 35, 552) ettenähtud korras.

22. Administratiivkaristuse määramine ja selle täideviimine peab olema lõpetatud 5 kuu jooksul arvates üleastumise päevast. Selle tähtaja möödumisel kuulub asi lõpetamisele.

отказа от уплаты штрафа на месте, протокол передается начальнику милиции; последний имеет право повысить штраф не свыше двухкратного размера.

18. Уездные исполнительные комитеты Советов депутатов трудящихся могут в своих обязательных решениях предоставлять право исполнительным комитетам городских Советов депутатов трудящихся городов уездного подчинения налагать за нарушения обязательных решений уездного исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся административные взыскания в виде предупреждения или штрафа от 25 до 50 рублей. Исполнительным комитетам волостных и поселковых Советов депутатов трудящихся, а также сельским Советам уездные исполнительные комитеты Советов депутатов трудящихся могут предоставлять право налагать за нарушения обязательных решений уездного исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся административные взыскания в виде предупреждения или штрафа от 5 до 10 рублей.

Волостные исполнительные комитеты Советов депутатов трудящихся могут в своих обязательных решениях предоставлять право сельским Советам налагать за нарушения обязательных решений волостного исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся административные взыскания в виде штрафа от 5 до 10 рублей.

19. Протоколы о нарушении обязательных решений составляются работниками милиции, членами исполнительных комитетов уездных, городских, районных в городах, волостных и поселковых Советов депутатов трудящихся, депутатами сельских Советов и другими должностными лицами, имеющими на это право (работники лесной охраны, пожарной охраны, санитарного надзора и др.).

20. Постановление о наложении административного взыскания должно быть вынесено не позднее месячного срока со дня нарушения и должно быть вручено нарушителю не позднее месячного срока со дня вынесения постановления. При несоблюдении этих сроков дело подлежит прекращению.

21. Штраф подлежит уплате в 2-недельный срок и должен быть внесен нарушителем в учреждение Государственного банка Союза ССР, в финансовый отдел местного исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся, в сельский Совет или в иное учреждение, которому предоставлено право приема сумм, поступающих в местный бюджет. В случае неуплаты штрафа принудительное взыскание штрафа производится по решению народного суда в порядке, предусмотренном постановлением ЦИК и СНК СССР от 11 апреля 1937 г. (СЗ СССР 1937 г. № 30, ст. 120) и постановлением СНК Эстонской ССР за № 918 от 17 октября 1945 г. (Ведомости ЭССР 1945, 35, 552).

22. Наложение административного взыскания и приведение его в исполнение должно быть закончено в 5-месячный срок со дня нарушения. По истечении указанного срока дело подлежит прекращению.

23. Isikud, kellele on määratud administratiivkaristus üldkohustusliku otsuse rikkumise eest, võivad kaevata administratiivkaristuse määruse peale järgmises korras:

- a) külanõukogu määruse peale — valla täitevkomiteele;
- b) valla ja alevi täitevkomitee määruse peale — maakonna täitevkomiteele;
- c) maakonna või linnarajooni täitevkomitee juures kujundatud administratiivkomisjoni määruse peale — maakonna või linnarajooni täitevkomiteele;
- d) linna täitevkomitee juures kujundatud administratiivkomisjoni määruse peale — linna täitevkomiteele;
- e) miilitsaülemale määruse peale — kõrgemale miilitsaülemale, kes kuulub vastava administratiivkomisjoni koosseisu;
- f) miilitsaülemale määruse peale, kes kuulub administratiivkomisjoni koosseisu — vastavale administratiivkomisjonile.

Administratiivkaristuse määruse peale võidakse kaevata 5 päeva jooksul arvates määruse kättemisest üleastujale. Kaebuse esitamine sel tähtajal peatab karistuse täideviimise. Kaebus antakse karistuse määranud organi kaudu. Kaebus tuleb läbi vaadata 20 päeva jooksul.

Täitevkomitee otsus esitatud kaebuse kohta on lõplik.

## II.

Käesoleva seadluse jõustumisega kaotavad kehtivuse järgmised Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlused:

- a) 31. märtsist 1941 — Üldkohustuslike otsuste andmise ja nende rikkumise eest administratiivkaristuse määramise kohta töötava rahva saadikute Nõukogude maakondade, linnade ja valdade täitevkomiteede poolt (ENSV Teataja 1941, 41, 612);
- b) 22. maist 1941 — Üldkohustuslike otsuste andmise ja nende rikkumise eest administratiivkaristuse määramise kohta töötava rahva saadikute Nõukogude maakondade, linnade ja valdade täitevkomiteede poolt p. 14 muutmise kohta (ENSV Teataja 1941, 55, 861);
- c) 5. septembrist 1945 — Üldkohustuslike otsuste andmise ja nende rikkumise eest administratiivkaristuse määramise kohta töörahva saadikute Nõukogude maakondade, linnade ja valdade täitevkomiteede poolt p. 14 muutmise kohta (ENSV Teataja 1945, 31, 490).

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
Esimees Ed. P ä l l.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi  
Sekretär V. T e l l i n g.

Tallinn, 12. aprillil 1948.

23. Лица, на которых наложено административное взыскание за нарушение обязательного решения, могут обжаловать постановление административного взыскания в следующем порядке:

- a) постановления сельских Советов — в волостной исполнительный комитет;
- б) постановления волостных и поселковых исполнительных комитетов — в уездный исполнительный комитет;
- в) постановления административной комиссии, образованной при уездном или районном в городе исполнительном комитете — в уездный или районный в городе исполнительный комитет;
- г) постановления административной комиссии, образованной при городском исполнительном комитете — в городской исполнительный комитет;
- д) постановления начальников милиции — вышестоящему начальнику милиции, входящему в состав соответствующей административной комиссии;
- е) постановления начальника милиции, входящего в состав административной комиссии — в соответствующую административную комиссию.

Постановление о наложении административного взыскания может быть обжаловано в 5-дневный срок со дня вручения постановления нарушителю. Подача жалобы в этот срок приостанавливает взыскание. Жалоба подается через орган, наложивший взыскание. Жалоба подлежит рассмотрению в течение 20 дней.

Решение исполнительного комитета по жалобе является окончательным.

## II.

Со вступления в силу настоящего Указа считать недействительными следующие Указы Президиума Верховного Совета Эстонской ССР:

- a) от 31 марта 1941 г. «Об издании уездными, городскими и волостными исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся обязательных решений и о наложении административных взысканий за их нарушение» (Ведомости ЭССР 1941, 41, 612);
- б) от 22 мая 1941 г. «Об изменении п. 14 Указа об издании уездными, городскими и волостными исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся обязательных решений и о наложении административных взысканий за их нарушение» (Ведомости ЭССР 1941, 55, 861);
- в) от 5 сентября 1945 г. «Об изменении п. 14 Указа об издании уездными, городскими и волостными исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся обязательных решений и о наложении административных взысканий за их нарушение» (Ведомости ЭССР 1945, 31, 490).

Председатель Президиума Верховного  
Совета Эстонской ССР Эд. П я л л ь.

Секретарь Президиума Верховного  
Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 12 апреля 1948 г.

## II.

**79. Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
määrus****kolhoosidelt traktorite ja haake-põllutöö-  
masinate ostmise kohta.**

Kolhooside traktorite ja haake-põllutöömasinate õigemaks ja ratsionaalsemaks kasutamiseks ja kooskõlas NSV Liidu Ministrite Nõukogu 6. märtsi 1948 määrusega nr. 677 Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kohustada Eesti NSV Põllumajandusministeeriumi (sm. Mäe), maakonna täitevkomiteesid ja masina-traktorijaamade direktoreid:

a) organiseerima ja läbi viima kuni 1. maini 1948 masina-traktorijaamade poolt traktorite ja haake-põllutöömasinate ostmist masina-traktorijaamade tegevuse tsoonis asuvailt kolhoosidelt;

b) kindlustama traktoreid ja haake-põllutöömasinaid müünud kolhoosides traktoritööde täitmist masina-traktorijaamade poolt ulatuses, mis ei ole vähem varem kolhoosi oma traktoritega täidetud tööde ulatusest. 1948. aastal traktoritööde läbiviimiseks lepingute sõlmimine masina-traktorijaamade ja kolhooside vahel teostada üheaegselt kolhoosidelt traktorite ja haake-põllutöömasinate ostmisega;

e) remontima kolhoosidelt ostetud traktorid ja haake-põllutöömasinad ja kindlustama nende kasutamist põllutöödel.

2. Määrata, et kolhoosidelt neile kuuluvate traktorite ja haake-põllutöömasinate ostmine toimub bilansiväärtuse järgi arvestades nende kulumist.

3. Keelata riiklikel ja kooperatiivsetel ettevõtetel, asutistel ja sõjaväeosadel kolhoosidele üle anda (müüa) traktoreid ja haakemasinaid.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 22. märtsil 1948. Nr. 251.

**79. Постановление  
Совета Министров Эстонской ССР****о покупке у колхозов тракторов и тракторных  
прицепных сельскохозяйственных машин.**

В целях более правильного и рационального использования тракторов и тракторных прицепных сельскохозяйственных машин, принадлежащих колхозам, и в соответствии с постановлением Совета Министров Союза ССР от 6 марта 1948 г. № 677 Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Обязать Министерство сельского хозяйства Эстонской ССР (тов. Мяэ), уездные исполкомы и директоров МТС:

a) организовать и провести до 1 мая 1948 г. покупку машино-тракторными станциями тракторов и тракторных прицепных сельскохозяйственных машин у колхозов, расположенных в зоне деятельности МТС;

б) обеспечить выполнение тракторных работ машино-тракторными станциями в колхозах, продавших тракторы и тракторные прицепные сельскохозяйственные машины, в объеме не менее ранее выполнявшегося собственными тракторами колхозов.

Заключение договоров МТС с колхозами на производство тракторных работ в 1948 году провести одновременно с покупкой у колхозов тракторов и тракторных прицепных сельскохозяйственных машин;

в) отремонтировать купленные у колхозов тракторы и тракторные прицепные сельскохозяйственные машины и обеспечить использование их на полевых работах.

2. Установить, что покупка у колхозов принадлежащих им тракторов и тракторных прицепных сельскохозяйственных машин производится по балансовой стоимости с учетом их износа.

3. Запретить государственным и кооперативным предприятиям, учреждениям и воинским частям передавать (продавать) колхозам тракторы и тракторные прицепные машины.

Председатель Совета Министров  
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Таллин, 22 марта 1948 г. № 251.

**80. Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
määrus****kiud-linaõliseemne väljalaskehinna kohta.**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kehtestada kiud-linaõliseemne väljalaskehinnaks Rbl. 1000.— tonn franko-vagun saatejaam (sadam) 100%-lise puhtuse juures.

**80. Постановление  
Совета Министров Эстонской ССР****об отпускной цене на семена льна-долгунца.**

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Установить отпускную цену на семена льна-долгунца в размере 1000 руб. за тонну франко-вагон станция (гавань) отправления при 100% чистоте.

Alla 100%-lise puhtuse puhul arvestada hinnalandumust igalt madalama puhtuse protsendilt Rbl. 7.70.

2. Käesoleva määruse jõustumisega lugeda kehtetuks Eesti NSV Rahvakomissaride Nõukogu 15. augusti 1945 määrusega nr. 740 (Eesti NSV Teataja 1945, 30, 481) kehtestatud linaõliseenemise hind.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 29. märtsil 1948. Nr. 277.

### 81. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

lisapreemiade maksmise korra kohta riigile villa müümisel peene ja poolkareda villaga lambaid omavate talupoegade, kolhoosnike ja teiste kodanike majandite poolt.

Kooskõlas NSV Liidu Ministrite Nõukogu määrusega 15. märtsist 1948 nr. 800 Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Määrata, et peene ja poolkareda villa müümisel eest riigile talupoegade, kolhoosnike ja teiste kodanike majandite poolt pärast nende poolt kohustusliku müüginormi täitmist peene ja poolkareda villa alal makstakse neile lisapreemiaid kokkuostuhinnast 50% peene villa osas ja 40% ulatuses poolkareda villa osas.

2. Lisapreemiade väljamaksmist teostada sõltumatult ühekordselt müüdud villa kogusest.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 29. märtsil 1948. Nr. 287.

### 82. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

jahipiletite ning jahilubade väljaandmise korra määruse täiendamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Täiendada Eesti NSV Ministrite Nõukogu 5. septembri 1947 määruse nr. 667 „Jahipiletite ning jahilubade väljaandmise korra kohta Eesti NSV territooriumil“ (ENSV T 1947, 25, 216) p. 4 esimest lõiget järgmise lausega:

„Peale selle on jahipiletit omav jahimees-sportlane, kelle alaline elukoht on mõne teise jahiorga-

При чистоте ниже 100% применяется скидка в размере 7 руб. 70 коп. за каждый процент пониженной чистоты.

2. С изданием настоящего постановления считать утратившей силу цену на семена льна-долгунца, установленную постановлением Совета Народных Комиссаров Эстонской ССР от 15 августа 1945 г. № 740 (Ведомости Эстонской ССР 1945 г. № 30, ст. 481).

Председатель Совета Министров  
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 29 марта 1948 г. № 277.

### 81. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

о порядке выплаты премий-надбавок при продаже шерсти государству крестьянами, колхозниками и хозяйствами других граждан, имеющих тонкорунных и полугрубшерстных овец.

В соответствии с Постановлением Совета Министров Союза ССР № 800 от 15 марта 1948 года Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Установить, что за тонкую и полугрубую шерсть, проданную крестьянами, колхозниками и хозяйствами других граждан государству после выполнения ими обязательных поставок тонкой и полугрубой шерсти они получают премии-надбавки к закупочной цене в размере 50% по тонкой шерсти и в размере 40% по полугрубой шерсти.

2. Выплату премий-надбавок производить независимо от количества единовременно-проданной шерсти.

Председатель Совета Министров  
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 29 марта 1948 г. № 287.

### 82. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

о дополнении Постановления о порядке выдачи охотничьих билетов и разрешений на право охоты.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Дополнить первый абзац п. 4 постановления Совета Министров Эстонской ССР от 5 сентября 1947 г. № 667 «О порядке выдачи охотничьих билетов и разрешений на право охоты на территории Эстонской ССР» (Вед. ЭССР 1947 г. № 25, ст. 216) следующим предложением:

«Кроме того, охотнику-спортсмену, имеющему охотничий билет, место постоянного жительства

nisatsiooni maa-alal, õigustatud jahti pidama tähendatud maa-alal, kui ta allub sellel maa-alal kehtestatud jahipidamise eeskirjadele.“

2. Täiendada sama määrust punktiga 4<sup>1</sup> järgmisel redaktsioonis:

„4<sup>1</sup>. Jahimehel-sportlasel on lubatud olla ainult ühe jahioorganisatsiooni liikmeks.“

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 6. aprillil 1948. Nr. 334.

### 83. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

toidu- ja tööstuskaupade hindade kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kinnitada toidu- ja tööstuskaupade hinnad vastavalt lisadele nr. 1—6.

2. Alandada alates 25. märtsist 1948. a. Eesti NSV Rahvakomissaride Nõukogu määrustega nr. 222 — 16. märtsist 1945. a. (Eesti NSV Teataja 1945, 13, 196) ja nr. 1148 — 31. detsembrist 1945. a. (Eesti NSV Teataja 1946, 14, 117) harjadele kinnitatud hinnad ning Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrusega nr. 519 — 12. juulist 1947. a. kandekotile kinnitatud hind ja kinnitada neile toodetele uued hinnad vastavalt lisadele nr. 7—8.

3. Kaubandusorganisatsioonides 25. märtsiks 1948. a. läbi viia p. 2 nimetatud esemete ümberhindamine ja saadud vahe võtta tööstuse kanda.

4. Käesoleva määruse jõustumisega lugeda kehtetuks lisades nr. 5—8 loetletud kaupadele varem kinnitatud hinnad.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 23. märtsil 1948. Nr. 263.

#### Lisa nr. 1

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

#### Kondiitrisaaduste jaehindade hinnakiri.

Karamell paberis, likööri täidisega  
„Võiduarmee“  
1 kg jaehind . . . . . Rbl. 23.—  
Lahtine karamell, täidisega „Seesam“  
1 kg jaehind . . . . . „ 16.—

которого находится на территории другой охотничьей организации, предоставляется право производства охоты на указанной территории при условии подчинения установленным на этой территории правилам охоты».

2. Дополнить то же Постановление пунктом 4<sup>1</sup> в следующей редакции:

«4<sup>1</sup>. Охотник-спортсмен может состоять членом только одной охотничьей организации».

Председатель Совета Министров  
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 6 апреля 1948 г. № 334.

### 83. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении цен на продовольственные и промышленные товары.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Утвердить цены на продовольственные и промышленные товары согласно приложениям №№ 1—6.

2. Снизить с 25 марта 1948 г. цены на щетки, утвержденные постановлениями Совета Народных Комиссаров Эстонской ССР от 16 марта 1945 г. № 222 (Вед. ЭССР 1945 г. № 13, ст. 196) и от 31 декабря 1945 г. № 1148 (Ведомости Эстонской ССР 1946 г. № 14, ст. 117), а также цену на хозяйственные сумки, утвержденную постановлением Совета Министров Эстонской ССР от 12 июля 1947 г. № 519, и утвердить новые цены на указанные изделия согласно приложениям №№ 7—8.

3. В торговых организациях провести к 25 марта 1948 г. переоценку указанных в п. 2 изделий и полученную разницу отнести на счет производства.

4. Со вступлением в силу настоящего постановления считать утратившими силу ранее утвержденные цены на товары, перечисленные в приложениях №№ 5—8.

Председатель Совета Министров  
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 23 марта 1948 г. № 263.

Приложение № 1  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

#### Прейскурант розничных цен на кондитерские изделия.

Карамель завернутая, с ликерной начинкой «Выйдуармее»  
розничная цена 1 кг . . . . . Руб. 23.—  
Карамель открытая, с начинкой «Сеэзам»  
розничная цена 1 кг . . . . . „ 16.—



Šokolaadi tahvlid ja kujukesed, šokolaadi nõõbid	
1 kg jaehind . . . . .	Rbl. 190.—
Biskviit šokolaadiga glaseeritud	
Biskviit šokolaadis	
1 kg jaehind . . . . .	„ 66.—
1 tk. jaehind . . . . .	„ 2.10

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

## Lisa nr. 2

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

## Jäätise jaehindade hinnakiri.

Jäätis, aromaatileine (essentsidega ja õlidega)	
35 g jaehind . . . . .	Rbl. 0.35
Puuviljajäätis, puuviljast	
30 g jaehind . . . . .	„ 0.45
Piimajäätis ilma munata	
30 g jaehind . . . . .	„ 0.60
Piimajäätis munaga, pähkliga, mandliga, kohviga, šokolaadiga, puuviljaga ja marjadega	
30 g jaehind . . . . .	„ 0.75
Koorejäätis ilma munata	
30 g jaehind . . . . .	„ 1.05
Koorejäätis munaga, pähkliga, mandliga, kohviga, šokolaadiga, puuviljaga ja marjadega	
30 g jaehind . . . . .	„ 1.20
Eskimo piimajäätisest, munaga, glaseeritud	
40 g jaehind . . . . .	„ 1.80
Eskimo puuvilja, glaseeritud	
40 g jaehind . . . . .	„ 1.40

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

## Lisa nr. 3

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

## Piimasaaduste jaehindade hinnakiri.

## Dieet-piimasaadused.

Keefir, rasvane, pudelis:	
kevad-suvine 1. IV — 1. X	
0,33 l jaehind . . . . .	Rbl. 0.90
sügis-talvine 1. X—1. IV . . . . .	„ 1.25
Keefir, kooritud piimast, pudelis:	
kevad-suvine 1. IV — 1. X	
0,33 l jaehind . . . . .	„ 0.65
sügis-talvine 1. X — 1. IV	
0,33 l jaehind . . . . .	„ 0.85

## Rõõskkoor.

Koor, pastöriseeritud, 20% rasva, pudelis:	
kevad-suvine 1. IV — 1. X	
1 l jaehind . . . . .	„ 14.—
sügis-talvine 1. X — 1. IV	
1 l jaehind . . . . .	„ 18.—

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Шоколадные плитки и фигурки:	
шоколадные пуговики	
розничная цена 1 кг . . . . .	Руб. 190.—
Бисквит с шоколадом глазированный:	
Бисквит в шоколаде	
розничная цена 1 кг . . . . .	„ 66.—
То же	
розничная цена 1 шт. . . . .	„ 2.10

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 2  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

## Прейскурант розничных цен на мороженое.

Ароматическое (на эссенциях и маслах), 35 г	
розничная цена . . . . .	Руб. —.35
Фруктовое из фруктов, 30 г	
розничная цена . . . . .	„ —.45
Молочное без яйца, 30 г	
розничная цена . . . . .	„ —.60
Молочное с яйцом, орехами, миндалем, кофе, шоколадом, фруктами и ягодами, 30 г	
розничная цена . . . . .	„ —.75
Сливочное без яйца, 30 г	
розничная цена . . . . .	„ 1.05
Сливочное с яйцом, орехами, миндалем, кофе, шоколадом, фруктами и ягодами, 30 г	
розничная цена . . . . .	„ 1.20
Эскимо из молочного мороженого с яйцом, глазированное, 40 г	
розничная цена . . . . .	„ 1.80
Эскимо фруктовое, глазированное 40 г	
розничная цена . . . . .	„ 1.40

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 3  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

## Прейскурант розничных цен на молочные продукты.

Диетические молочные продукты:	
Keefir жирный от 1/IV—1/X	
0,33 л, в бутылке	
розничная цена . . . . .	Руб. —.90
от 1/X—1/IV, 0,33 л, в бутылке	
розничная цена . . . . .	„ 1.25
Keefir обезжиренный	
от 1/IV—1/X, в бутылке, 0,33 л	
розничная цена . . . . .	„ —.65
от 1/X—1/IV, в бутылке, 0,33 л	
розничная цена . . . . .	„ —.85

## Сливки:

Сливки, пастеризованные, с жирностью 20%, от 1/IV—1/X	
1 л, в бутылке	
розничная цена . . . . .	„ 14.—
от 1/X—1/IV, 1 л, в бутылке	
розничная цена . . . . .	„ 18.—

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

**Lisa nr. 4**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

**Kohvi jaehindade hinnakiri.**

Viljakohv „Karamell“, sigurita, paber-  
kotis  
400 g jaehind . . . . . Rbl. 3.25

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

**Lisa nr. 5**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

**Loomasööda jaehindade hinnakiri.**

Hein, pressitud  
1 kg jaehind . . . . . Rbl. 0.70

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

**Lisa nr. 6**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

**Viltjalanõude jaehindade hinnakiri.**

Vildist tuhvliid, värvitud, vildist vahe-  
talla ja õmmeldud nahktallaga:  
meeste:

1 pr. jaehind linnas . . . . . Rbl. 84.—  
1 „ „ maal . . . . . „ 93.—  
naiste:  
1 pr. jaehind linnas . . . . . „ 70.—  
1 „ „ maal . . . . . „ 78.—

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

**Lisa nr. 7**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

**Harjatoodete hinnakiri.**

(Tootja: Riigi Pimedate asutused Tartus)

Laehari, jöhvist, 122 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . Rbl. 30.—  
Saapahari, jöhvist, 96 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . „ 13.—  
Saapa käpp, jöhvist, 18 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . „ 1.30  
Pesuhari, jöhvist, 56 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . „ 10.—  
Küünehari, ühe poolega, jöhvist,  
63 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . „ 3.50  
Pörandahari, jöhvist, 178 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . „ 45.30  
Käsihari, jöhvist, 78 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . „ 18.25

Приложение № 4  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

**Прейскурант розничных цен на кофе.**

Кофе зерновой «Карамель», без ци-  
кория, в бум. мешочке, 400 г  
розничная цена . . . . . Руб. 3.25

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 5  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

**Прейскурант розничных цен на корма.**

Сено пресованное, 1 кг . . . . . Руб. —.70

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 6  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

**Прейскурант цен на валеную обувь.**

Туфли валеные, крашеные, с вой-  
лочной промежуточной подошвой  
и кожаной подошвой прошивной  
мужск., розничная цена за 1 пару:  
в городах . . . . . Руб. 84.—  
в сельских местностях . . . . . „ 93.—  
женск., розничная цена за 1 пару:  
в городах . . . . . „ 70.—  
в сельских местностях . . . . . „ 78.—

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 7  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

**Прейскурант цен на щетки.**

(Производитель: Государственные учреждения  
для слепых в гор. Тарту)

Щетка потолочная, из конск. во-  
лоса, 122 куста  
отпускная цена за 1 шт. . . . . Руб. 30.—  
Щетка для обуви (сапожная) из  
конск. волоса, 96 кустов  
отпускная цена за 1 шт. . . . . „ 13.—  
Щетка для смазывания сапог, из  
конск. волоса, 18 кустов  
отпускная цена за 1 шт. . . . . „ 1.30  
Щетка для стирки, из конск. воло-  
са, 56 кустов  
отпускная цена за 1 шт. . . . . „ 10.—  
Щетка для ногтей, односторонняя,  
из конского волоса, 63 куста  
отпускная цена за 1 шт. . . . . „ 3.50  
Щетка половая, из конского воло-  
са, 178 кустов  
отпускная цена за 1 шт. . . . . „ 45.30  
Щетка ручная, из конского волоса,  
78 кустов  
отпускная цена за 1 шт. . . . . „ 18.25

Meiereihari, jöhvist, 82 põõsast  
1 tk. väljalaskehind . . . . . Rbl. 22.60

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Lisa nr. 8  
Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
23. märtsi 1948 määruse nr. 263 juurde.

#### Nahktoodete jaehindade hinnakiri.

(Tootja: ENSV SM Tööparanduslike Kolooniate  
töökoda.)

Kandekott, nahast, punutud  
1 tk. jaehind . . . . . Rbl. 50.—

Kaubanduslik mahahindlus linnas 5%, maal  
6,5%.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Щетка для маслобойни, из конского  
волоса, 82 куста  
отпускная цена за 1 шт. . . . . Руб. 22.60

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 8  
к постановлению СМ Эстонской ССР  
от 23 марта 1948 г. № 263.

Прейскурант розничных цен на кожаные изделия.  
(Мастерская трудово-исправительных колоний  
Министерства внутренних дел Эстонской ССР).

Сумка хозяйственная, кожаная, пле-  
теная  
розничная цена 1 шт. . . . . Руб. 50.—

Торговая скидка в городах 5%, в сельских  
местностях — 6,5%.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

#### 84. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

Tallinna linna Nõmme rajoonis natsionaliseeri-  
tud majade nimestiku täiendamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Täiendada Tallinna linna Nõmme rajoonis natsio-  
naliseeritud majade nimestikku (Eesti NSV Tea-  
taja 1941, 14, 157) järgmiselt:

Jrk. nr.	Maja asukoht	Kinnistu nr.	Omaniku või valdaja nimi
1.	Tammsaare 28/30/32	544-N	Villems, Georg
2.	Suvila 4 . . . . .	3131	Kaus, Ants
3.	Pärnu mnt. 423 . . . . .	3328	Poom, Leena
4.	Pärnu mnt. 484/86 . . . . .	838	Poom, Leena

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu  
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 20. märtsil 1948. Nr. 246.

#### 84. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

о дополнении списка домов, национализированных  
в Ныммеском районе города Таллина.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Список домов, национализированных в Нымме-  
ском районе г. Таллина (Вед. ЭССР 1941 г.  
№ 14, ст. 157), дополнить следующим:

№№ Местонахождение Крепостн. Имя собствен-  
n/p. дома № ника или  
владельца

1.	Таммсааре 28/30/32	544-Н	Виллемс, Георг
2.	Сувила 4	3131	Каус, Антс
3.	Пярну мнт. 423	3328	Поом, Леэна
4.	Пярну мнт. 484/86	838	Поом, Леэна

Председатель Совета Министров  
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров  
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 20 марта 1948 г. № 246.

Väljaandja Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsus. Vastutav toimetaja R. Nigol. Tehniline toime-  
taja A. Sepp. Trükkimisele antud 28. aprillil 1948. Paberi formaat 61×84/8. Trükipoognas 48 600 trükitähe  
ruumi. 2 trükipoognat. Tellimise nr. 434. Hind 1 rbl. Riigi Trükkikoja trükk, Tallinn.

Издатель: Управление Делами Совета Министров Эстонской ССР. Ответственный редактор Р. Ниголь.  
Технический редактор А. Сепп. Сдано в печать 28 апреля 1948 г. Формат бумаги 61×84/8. В печатном листе  
48600 печ. зн. 2 печ. листа. № заказа 434. Цена 1 руб. Государственная Типография. Таллин, Сууртуэви 22.  
MB-04907.

